

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 3:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A wstyd* pożerał trud naszych ojców od naszej młodości, ich owce i bydło, ich synów i ich córki. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A bałwochwalstwo, ten wstyd, pochłaniał trud naszych ojców od naszej młodości, pożerał ich owce i bydło, ich synów oraz córki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Od naszej młodości bowiem ta hańba pożerała pracę naszych ojców, ich trzody i stada, ich synów i córki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo ta hańba pożarła pracę ojców naszych od młodości naszej, trzody ich, i stada ich, syny ich, i córki ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wstyd pojadał prace ojców naszych od młodości naszej, trzody ich i stada ich, syny ich i córki ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Baal pochłaniał od zarania naszej młodości owoc pracy naszych przodków, ich drobne i większe bydło, ich synów i córki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Od młodości naszej hańbiący bożek pożerał owoc trudu naszych ojców, ich trzody i stada, ich synów i córki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Hańba pochłaniała dorobek naszych przodków od naszej młodości, ich trzody i bydło, ich synów i córki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ale od naszej młodości Hańba pożerała dorobek naszych przodków: ich trzody, ich bydło, ich synów oraz ich córki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Haniebne bożyszcze pożarło dorobek praojców (od naszej młodości): ich trzody i stada, ich synów i córki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А встид знищив труди наших батьків від нашої молодости, їхні вівці і їхню скотину і їхніх синів і їхніх дочок.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak od naszej młodości, ta haniebna rzecz pochłonęła pracę naszych ojców, ich trzody i stada, synów i córki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz ta haniebna rzecz już od naszej młodości pożerała trud naszych praojców, ich trzody i ich stada, ich synów i ich córki.

¹⁾ wstyd, tj. bóstwo, któremu służenie było wstydem i hańbą.